

Intermediate (I248)

Tới lúc chuyển nhà rồi!

Time to move

Vợ: Vì tháng sau **hết hạn hợp đồng thuê nhà** nên em mới nhắn tin hỏi bà chủ nhà có giảm giá nếu mình thuê tiếp không đó.
Since our lease is up next month, I just messaged to ask our landlady whether we can get a discount on the rent if we continue renting.

Chồng: Vậy hả? **Còn lâu bà cô keo kiệt** đó mới giảm giá cho mình. Bà còn không chịu trả tiền sửa đèn phòng tắm nữa!
Really? No way that stingy woman is going to give us a discount. She even refused to pay to fix the bathroom light!

Vợ: Em biết, nhưng anh nghe em nói nè. Em nói chuyện với **nhân viên cho thuê nhà** rồi. Cô nói gần đây tiền thuê nhà trong khu này giảm ít nhất 20 phần trăm **lặn** đó.
I know, but listen. I was talking to an estate agent. She said that recently the rent in this area has fallen at least 20 percent.

Chồng: Ủa vậy hả... bà chủ nhà trả lời chưa, em?
Oh, really... has the landlady replied?

Vợ: Để em coi... Ờ, bà không chịu.
Let me check... yeah, she refused.

Chồng: Đó, thấy chưa? Rồi giờ sao? Tìm nhà mới hả?
There, see? So now what? Look for a new place?

Vợ: **Chứ sao.** Em sẽ không trả tiền thuê cao hơn **trung bình** cho một **căn hộ** còn **dưới** trung bình đâu!

Definitely. I'm not paying a higher than average rent for a below average apartment!

Chồng: Ừa, chuyển nhà cũng **cực**, nhưng nếu mình tìm được chỗ nào tốt hơn với rẻ hơn thì...
Yeah, moving is a pain, but if we can find a place that's better and cheaper...

Vợ: Đúng vậy. Rồi, em muốn có **mấy thứ này** ở nhà mới: TV **bự** nè, **bếp điện** thay vì **bếp ga** nè...
Right. OK, I want these things in the new place: a big TV, an electric cooker rather than a gas cooker...

Chồng: Anh sao cũng được. **Miễn** sao đèn phòng tắm **sáng** là anh vui rồi. Anh **thấy sợ muốn chết mỗi khi** đi tắm nè...
Whatever. As long as the bathroom light works, I'll be happy. I feel scared to death every time I take a shower...

Vocabulary

tới lúc... rồi	it's time to
chuyển nhà	move house
hết hạn	expire
hợp đồng thuê nhà	lease
còn lâu... mới...	there's no way
keo kiệt	stingy
khu	area
ít nhất	at least
phần trăm	per cent
trung bình	average
căn hộ	flat
dưới	under, below
cực	a pain
mấy thứ này	these things
bự	big
bếp điện	electric cooker
bếp ga	gas cooker
miễn sao... là...	as long as
mỗi khi	every time